

EVANGELIUM

Joh 6, 41-51

+ Aus dem heiligen Evangelium nach Johannes

إنجيل القديس يوحنا

41 murrten die Juden gegen Jesus, weil er gesagt hatte: Ich bin das Brot, das vom Himmel herabgekommen ist.

في ذلك الزَّمان: تَدَمَّرَ الْيَهُودُ عَلَى يَسُوعَ، لِأَنَّهُ قَالَ: «أَنَا الْخُبْزُ، الَّذِي نَزَلَ مِنَ السَّمَاءِ».

42 Und sie sagten: Ist das nicht Jesus, der Sohn Josefs, dessen Vater und Mutter wir kennen? Wie kann er jetzt sagen: Ich bin vom Himmel herabgekommen?

وقالوا: «أليسَ هذا يسوعَ ابنَ يوسُفَ، وَتَحُنُّ نَعْرِفُ أَبَاهُ وَأُمَّهُ؟ فَكَيْفَ يَقُولُ الْآنَ: «إِنِّي نَزَلْتُ مِنَ السَّمَاءِ»؟»

43 Jesus sagte zu ihnen: Murr nicht!

فَأَجَابَهُمْ يَسُوعَ: «لَا تَدَمَّرُوا فِيمَا بَيْنَكُمْ».

44 Niemand kann zu mir kommen, wenn nicht der Vater, der mich gesandt hat, ihn zu mir führt; und ich werde ihn auferwecken am Letzten Tag.

مَا مِنْ أَحَدٍ يَسْتَطِيعُ أَنْ يُقْبَلَ إِلَيَّ، إِلَّا إِذَا اجْتَدَبَهُ الْآبُ الَّذِي أَرْسَلَنِي. وَأَنَا أُقِيمُهُ فِي الْيَوْمِ الْآخِرِ.

45 Bei den Propheten heißt es: Und alle werden Schüler Gottes sein. Jeder, der auf den Vater hört und seine Lehre annimmt, wird zu mir kommen.

كُتِبَ فِي أَسْفَارِ الْأَنْبِيَاءِ: وَسَيَكُونُونَ كُلُّهُمْ تَلَامِذَةَ اللَّهِ. فَكُلُّ مَنْ سَمِعَ لِلآبِ وَتَعَلَّمَ مِنْهُ أَقْبَلَ إِلَيَّ.

46 Niemand hat den Vater gesehen außer dem, der von Gott ist; nur er hat den Vater gesehen.

وَمَا ذَلِكَ أَنْ أَحَدًا رَأَى الْآبَ سِوَى الَّذِي أَتَى مِنْ لَدُنِ الْآبِ فَهُوَ الَّذِي رَأَى الْآبَ.

47 Amen, amen, ich sage euch: Wer glaubt, hat das ewige Leben.

الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: مَنْ آمَنَ فَلَهُ الْحَيَاةُ الْأَبَدِيَّةُ.

48 Ich bin das Brot des Lebens.

أَنَا خُبْزُ الْحَيَاةِ.

49 Eure Väter haben in der Wüste das Manna gegessen und sind gestorben.

أَبَاؤُكُمْ أَكَلُوا الْمَنَّا فِي الْبَرِّيَّةِ ثُمَّ مَاتُوا.

50 So aber ist es mit dem Brot, das vom Himmel herabkommt: Wenn jemand davon isst, wird er nicht sterben.

إِنَّ الْخُبْزَ النَّازِلَ مِنَ السَّمَاءِ هُوَ الَّذِي يَأْكُلُ مِنْهُ الْإِنْسَانُ وَلَا يَمُوتُ.

51 Ich bin das lebendige Brot, das vom Himmel herabgekommen ist. Wer von diesem Brot isst, wird in Ewigkeit leben. Das Brot, das ich geben werde, ist mein Fleisch, ich gebe es hin für das Leben der Welt.

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ: قَالَ يَسُوعُ لِلْجَمُوعِ: «أَنَا الْخُبْزُ الْحَيُّ الَّذِي نَزَلَ مِنَ السَّمَاءِ. مَنْ يَأْكُلُ مِنْ هَذَا الْخُبْزِ يَحْيَى لِلْأَبَدِ. وَالْخُبْزُ الَّذِي سَأُعْطِيهِ أَنَا، هُوَ جَسَدِي أَبْذُلُهُ لِيَحْيَا الْعَالَمَ».